

All correspondence referring to announcements and subscription of Government Gazette must be addressed to its administration office. Literary publications will be advertised free of charge provided two copies are offered.

Toda a correspondência relativa a anúncios e à assinatura do Boletim Oficial deve ser dirigida à Administração da Imprensa Nacional. As publicações literárias de que se receberem dois exemplares anunciam-se gratuitamente.



SUBSCRIPTION RATES — ASSINATURA			
	YEARLY (Anual)	HALF-YEARLY (Semestral)	QUARTERLY (Trimestral)
All 3 series, (As 3 series)	Rs. 40/-	Rs. 24/-	Rs. 18/-
I Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-
II Series	Rs. 16/-	Rs. 10/-	Rs. 8/-
III Series	Rs. 20/-	Rs. 12/-	Rs. 9/-

Postage is to be added when delivered by mail —  
Acréscer o porte quando remetido pelo correio

# GOVERNMENT GAZETTE

## BOLETIM OFICIAL

GOVERNMENT OF GOA, DAMAN  
AND DIU

Secretariat

ORDER

GAD-74/62

The Order No. GAD/74/62/17288 dated 6th November, 1962 published in the Gazette No. 37 series I, dated 8th November, 1962 should be treated as cancelled and substituted by the Order No. GAD/74/62/17288 dated 14th November, 1962.

By order and in the name of the Lieutenant Governor of Goa, Daman and Diu.

A. U. Desai, Additional Civil Administrator, GAD.  
Panjim, 15th November, 1962.

ORDER

GAD/74/62/17288

Whereas the economic stability of the cultivator and his continuity in the tenancy of the lands under his cultivation will contribute to an increase in agricultural production and Whereas the maintenance of such stability and continuity raises in the territory of Goa instant agrarian problems which require a careful study by a committee of experts to be appointed in due course and Whereas it is necessary to take urgent steps to prevent for the time being the arbitrary eviction of tenants by the landlords.

Now therefore, in exercise of the powers conferred by the Goa, Daman and Diu (Administration) Removal of Difficulties Order, 1962, and notwithstanding anything to the contrary contained in any law for the time being in force in this territory I hereby order as follows:

1. *Definition:* In this order unless the context otherwise requires the word «tenancy» shall mean and include «parceria agrícola» as defined by article 1299 of the Portuguese Civil Code.

(Tradução)  
GOVERNO DE GOA, DAMÃO  
E DIO

Secretaria

Portaria

GAD-74/62

A Portaria n.º GAD/74/62/17288, de 6 de Novembro de 1962, publicada no Boletim Oficial n.º 37, 1.ª série, de 8 de Novembro de 1962, deve ser considerada sem efeito e substituída pela Portaria n.º GAD/74/62/17288, de 14 de Novembro de 1962.

Por ordem e em nome do Governador-tenente de Goa, Damão e Dio.

A. U. Desai, Administrador Civil Adjunto, GAD.  
Pangim, 15 de Novembro de 1962.

Portaria

GAD/74/62/17288

Considerando que a estabilidade económica do cultivador e a sua continuação no arrendamento das terras que vem cultivando, contribuirá para um aumento da produção agrícola, e atendendo a que a manutenção dessa estabilidade e continuidade, suscita no território de Goa, prementes problemas agrários que exigem um estudo cuidadoso por uma comissão de peritos a ser nomeada oportunamente, e, tornando-se por outro lado necessário, tomar medidas urgentes a fim de evitar que, presentemente, os proprietários rescindam, arbitrariamente, os arrendamentos;

No uso das faculdades que me são conferidas pelo «The Goa, Daman and Diu (Administration), Removal of Difficulties Order, 1962», e sem embargo do disposto em qualquer lei presentemente em vigor neste território, determino o seguinte:

1. *Definição:* Nesta portaria a não ser que pelo contexto outra significação se torne evidente, a palavra arrendamento significará e incluirá parceria agrícola, conforme o definido pelo artigo 1299.º do Código Civil Português.

2. No tenant shall be evicted from the land under his cultivation merely on the ground that his tenancy in respect of the said land has expired by the efflux of time.

Provided always that this order shall in no way affect the right of the landlord to evict the tenant on account of the non-payment of rent or causing damage to property or for any other lawful reason.

3. No surrender or relinquishment of any tenancy shall be valid unless it is made in writing before the «Administrador do concelho» within whose jurisdiction the subject matter of the tenancy lies. Such surrender or relinquishment shall state the reasons why the surrender or relinquishment is made.

4. This order shall apply only to leases in respect of paddy fields and areca groves valid and subsisting on or after the 1st July, 1962 and shall apply to suits in respect of such leases filed or pending on or after the 1st July 1962 and to those filed hereafter.

5. This order shall be in force for one year from the date of its publication.

THE LIEUTENANT GOVERNOR

*T. Sivasankar*

Panjim, 14th November, 1962.

2. Nenhum arrendatário poderá ser privado das terras que vier cultivando simplesmente com base na circunstância de que o período de arrendamento em relação às mesmas terras expirou com o decorrer do tempo.

O disposto nesta Portaria não afectará, de forma alguma, o direito do proprietário de dar por findo o arrendamento por motivos de não pagamento de renda, causar dano a propriedade ou por qualquer outro motivo de ordem legal.

3. Nenhum arrendamento poderá ser caducado ou dado por terminado a não ser que o seja por escrito perante o Administrador do concelho com jurisdição sobre a área em que fique situada a propriedade de cujo arrendamento se trate. Quando tal se verifique, serão constatados os motivos que levaram a caducar ou dar por findo o arrendamento.

4. Esta portaria será unicamente aplicável aos arrendamentos, válidos e em vigor na data de 1 de Julho de 1962 ou posteriormente, referentes a várzeas e arecais, e será extensiva às acções intentadas em relação a tais arrendamentos ou em curso na data de 1 de Julho de 1962 ou depois e as intentadas posteriormente à mesma data.

5. Esta portaria estará em vigor durante um ano a partir da data da sua publicação.

O GOVERNADOR-TENENTE

*T. Sivasankar*

Pangim, 14 de Novembro de 1962.